

Chidaa ti yichi ndute

El pájaro sediento



Mixteco de Santo Domingo Nuxaá

Chidaa ti yichi ndute

El pájaro sediento

Mixteco de Santo Domingo Nuxaá

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2003

Narrador: Rodolfo N. Miguel López

Asesoras lingüísticas: Inga McKendry S., Susana J. Hugghins S.

El dibujo de la página 26 es propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C.; las demás ilustraciones son propiedad de Liesa Allen, y son usadas con el permiso correspondiente.

© 2003 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse o adaptarse para fines no lucrativos.

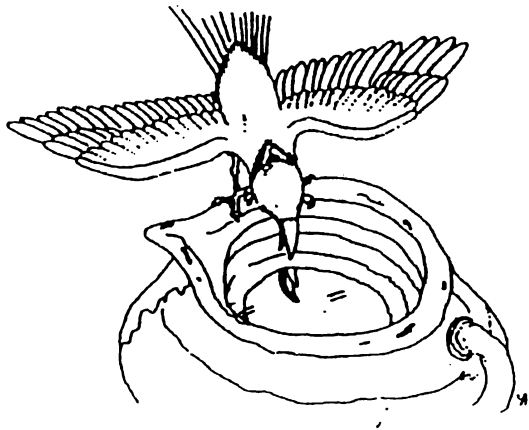
Primera edición
El pájaro sediento
MXY 03-105 1C
México, D.F. 2003



Kudí-ini chidaa nduku ti ja kaxi ti ne'u ta yuu te
kij nichitu xexe ti niyichi ti ndute.



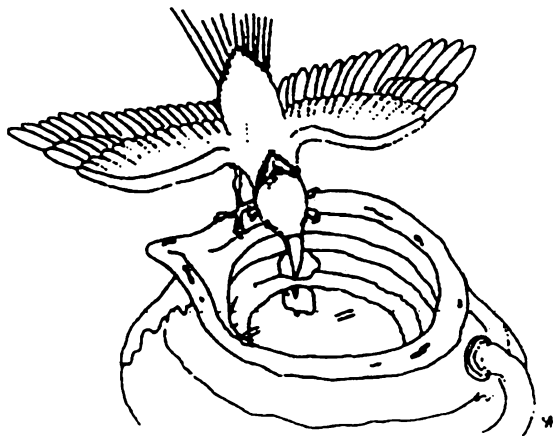
Nindava ti te nixini ti nuu nakoo iin kidi te iyo
nikudii-ini ti te nixinkoto ti no di ñu'u ndute xiti xi.



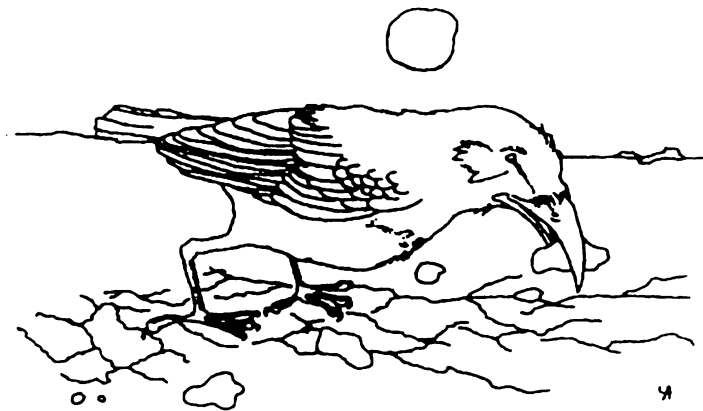
Te ore ja ninkondotuu ti yu'u kidi nixini ti ja nde ka'a kidi ndeku ndute te axeé te'a ti chi kuiti xi te nika'an ti ndi'i anu ti: “¿Naikuu ja kada ndo vitan?”



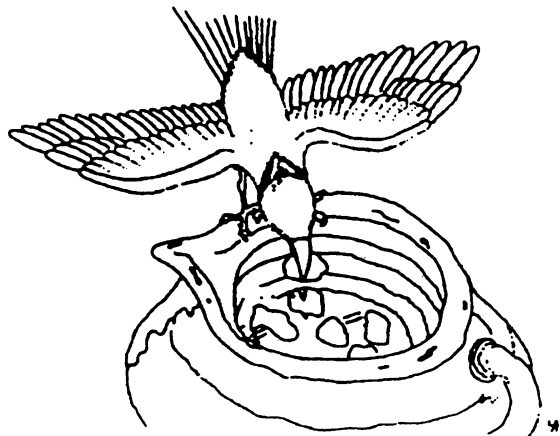
Ko yachi nixeni-ini ti ja kil'in ti yukū yuṽ kuenda
ja dukan kuū ti ja xeé te'a ti nuu ñu'u ndute te
nixinkueka ti iin xi.



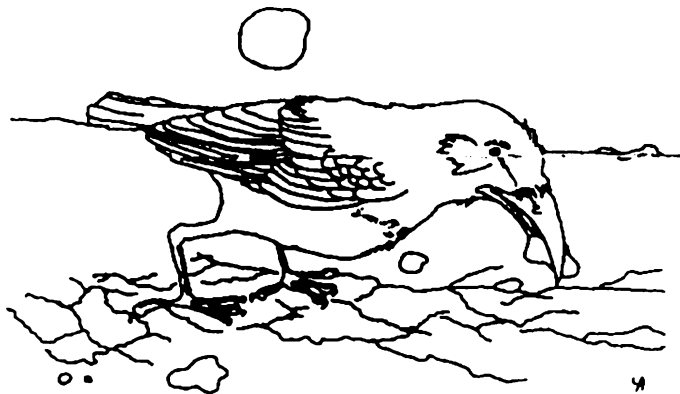
Yachi yachi nindava ti te nidakéē ti yuṽ xiti
kidi te nda'vi kuu anu ti ndia'a ti ndute naku ko
axeé na'i te'a ti.



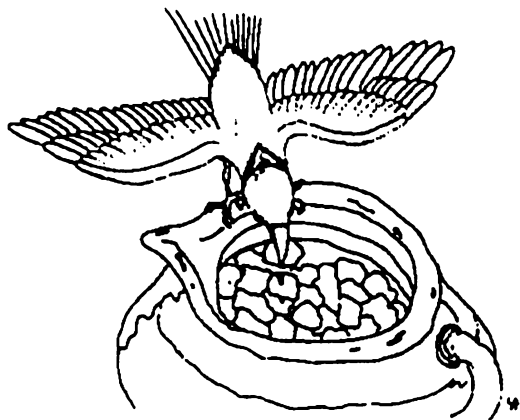
Te kuenda ni ka nduku ndee chidaa xido ti yuu
chi atuu inka ti chindeé ta'an ndi'i ti kuenda ja
dachitū yachi ti kidi naku, ko valii ni ti nda'vi
kandeé ndukū' ndee ti xido' ti yuu.



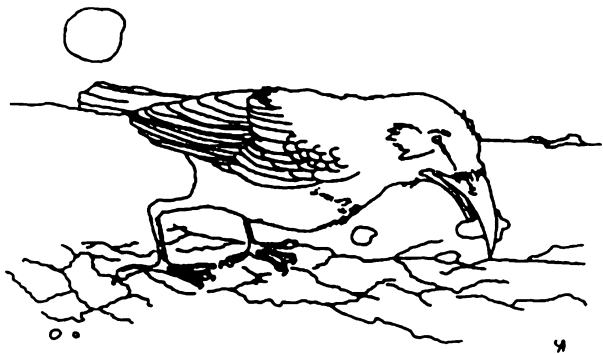
Te kuenda ni ka kudií-ini chidaa chi ja nikuu
u'un yuu kata'i xiti kidi te inka ja ne'e te'a ti ja
nikuu xi iñu-yu yuu.



Iyo kudií-ini chidaa chi ja takava ti kua'ḅn
kuenda ja dukan ni'i ti ndute ko'o ti te nduku'
ndee ni ti xido ti yuu ja keḅ xiti kidi.



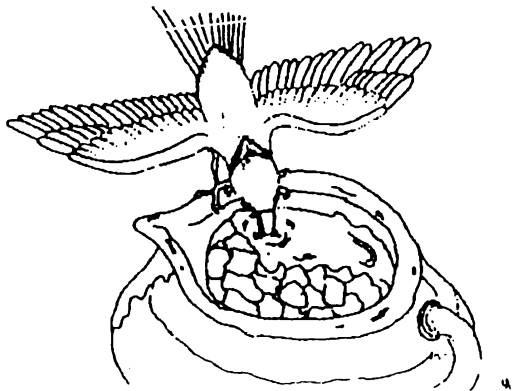
Jatakuyatin ndute xe'e ja nikuu maa yuu ñu'u
xiti kidi te uun-ka kudií-ini chidaa chi jakadu anu ti
ndute.



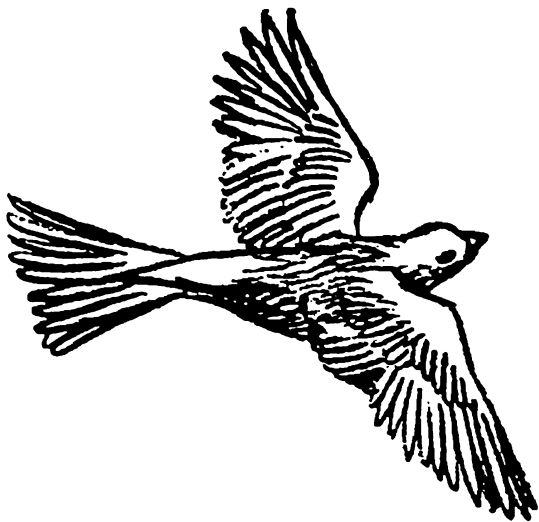
Te nixe'en ti nixinkueka ti maa ka yuu chi lu'a
ni ka kumeni ja ni'i ti te.



Iyo ndi'vi-ini chidaa dakéē ti yuu xiti kidi te
anikutuni-ini ti ja ndia'a ña'a iin nulu'lu chi ja kuu
ni mee ti kuu ti kuenda ja ni'i ti ndute ko'lo ti.



Ninduku ndee chidaa nde nidachitu ti yuu xiti
kidi ja dukan nindaa ndute nde nuu yuu te nixi'i ti
ndute nde ninda'a ti.



Te vetu vetu ni ka kuu anu ti kua'an ti chi nikuu
ja nixede ti ja nini'i ti ndute ja nixi'i ti.

Dukan vii nikukuu chidaa ti ninduku ndute ja
ko'o ti.

El pájaro sediento

Este cuento trata acerca de un pájaro que tenía mucha sed. Encontró agua, pero como no la alcanzaba, buscó la manera de tomarla.

